

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 9:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ich język jest zabójczą* strzałą, oszustwo wypowiadają jego usta!** Ze swoim bliźnim rozmawia o pokoju, lecz w swoim wnętrzu planuje zasadzkę.***1)2)3)

1) zabójczą, wg ketiw שׁוֹחֵט (szochet); ostrą (l. kutą), wg qere שְׁחוּט (szachut), pod. 4QJer a.
2) oszustwo wypowiadają jego usta, דְּבַרְבֵּי מֶרְמָה : wg BHS: oszustwem są słowa jego ust, מֶרְמָה דְּבַרְבֵּי פִּי .
3) planuje zasadzkę, יָשִׁים אֶרְבּוּ , hl.